



YDYO BÜLTEN

SAYI 2 • KASIM 2022

T.C. İSTANBUL AYDIN ÜNİVERSİTESİ YABANCI DİLLER YÜKSEKOKULU E-BÜLTENİ





YDYO BÜLTEN

SAYI 2 • KASIM 2022

T.C. İSTANBUL AYDIN ÜNİVERSİTESİ

Adına Sahibi
Doç. Dr. Mustafa AYDIN
(Mütevelli Heyet Başkanı)

Yayın Kurulu
Prof. Dr. Yadigar İZMİRLİ
(Rektör)

Prof. Dr. Veysel KILIÇ
(YDYO Müdürü)

Dr. Öğr. Üyesi Selçuk ŞENER
(YDYO Müdür Yrd.)

Yayına Hazırlayan:
Arş. Gör. Doğa ARAL



Arapça Mütercim-Tercümanlık
İngilizce Mütercim-Tercümanlık
Rusça Mütercim-Tercümanlık
İngilizce Hazırlık Programı
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik
Uygulamalı İspanyolca Çevirmenlik
Uygulamalı Rusça Çevirmenlik

ETKİNLİK

DR. ÖĞR. ÜYESİ JALE COŞKUN

Rusça Mütercim Tercümanlık bölümü başkanı Dr. Öğretim Üyesi **Jale COŞKUN**, Ankara Rus Evi tarafından düzenlenen Rus Dili ve Edebiyatı haftası etkinliklerine katılım sağladı.



СЕРТИФИКАТ

подтверждает, что

Джошкун Жале

(ФИО)

принял(а) участие в работе Недели русского языка
и литературы в Турецкой Республике
15 - 19 ноября 2022 года

Директор Института русского языка
Российского университета дружбы народов



А.В. Должикова

15 - 19 ноября 2022 года
г. Анкара

BİLDİRİ

DR. ÖĞR. ÜYESİ JALE COŞKUN

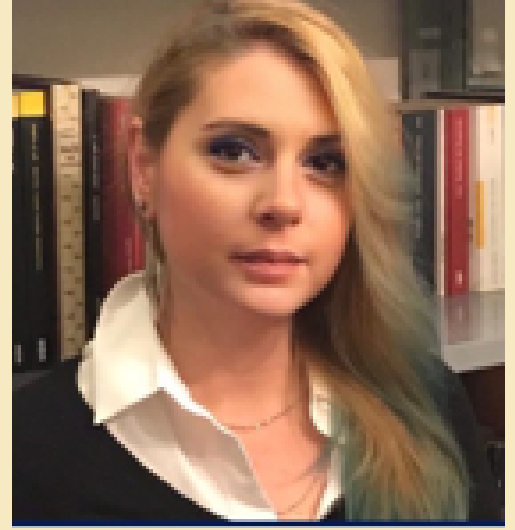
Rusça Mütercim Tercümanlık bölümü başkanı Dr. Öğretim Üyesi **Jale COŞKUN**, 5. Uluslararası Rus-Türk Dünyası Akademik Araştırmalar Kongresi'nde "A. P. Çehov'un Öykülerindeki Baş Kahramanların Ortaya Çıkışında Konuşan Soyadların Rolü" başlıklı bildirisini sundu.



ATAMA

DR. ÖĞR. ÜYESİ ESMA TEZCAN

İngilizce Mütercim Tercümanlık bölümü Dr. Öğretim Üyesi **Esmâ TEZCAN**, Batı Araştırmaları Uygulama ve Araştırma Merkezine Müdür olarak atandı.



DOKTORA TEZ DANIŞMANLIĞI

DR. ÖĞR. ÜYESİ ESMA TEZCAN



İngilizce Mütercim Tercümanlık bölümü Dr. Öğretim Üyesi **Esmâ TEZCAN**'ın danışmanı olduğu İstanbul Aydın Üniversitesi İngiliz Dili ve Edebiyatı doktora programı öğrencisi Deniz KARACA, "The Poetics of the Oppressed: Imagining Labor in American Poetry" başlıklı doktora tezini başarıyla savunarak mezun oldu.

KİTAP

ÖĞR. GÖR. SONER DUTUCU

Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik programı öğretim görevlisi **Soner DUTUCU**'nun "**Kriz İletişimi: Siyasi Kriz İletişimi Üzerine Düşünceler**" başlıklı kitabı Akademisyen Kitabevi'nden çıktı.



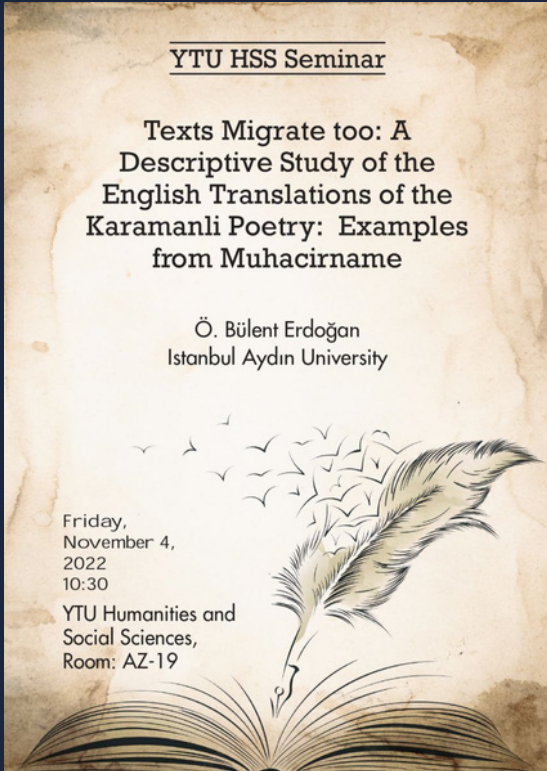
Kriz İletişimi: Siyasi Kriz İletişimi Üzerine Düşünceler

Soner Dutucu

18 Kasım 2022

SEMİNER

DR. ÖĞR. ÜYESİ Ö. BÜLENT ERDOĞAN



İngilizce Mütercim-Tercümanlık bölümü Dr. Öğretim Üyesi Özgür Bülent ERDOĞAN, Yıldız Teknik Üniversitesi İnsan ve Toplum Bilimleri Bölümünde "Texts Migrate too: A Descriptive Study of the English Translations of the Karamanli Poetry: Examples from Muhacirname" başlıklı bir seminer verdi.

ULUSLARARASI FORUM

Rusça Mütercim-Tercümanlık bölümü öğretim elemanları Doç. Dr. Natalya YÜKSEL, Öğr. Gör. Dr. Aytan MAMMADLI ve Arş. Gör. Doğa ARAL Rusya'dan ve Türkiye'den çeşitli araştırmacı ve akademisyenlerin seminer verdiği ve atölyeler düzenlediği "Dünya'da Rus Dili" başlıklı uluslararası foruma katılım sağladılar.



DR. ÖĞR. ÜYESİ JALE COŞKUN

Rusça Mütercim-Tercümanlık bölüm başkanı Dr. Öğr. Üyesi Jale COŞKUN "Dünya'da Rus Dili" başlıklı uluslararası foruma katılım sağladı.



ATÖLYELER

ARŞ. GÖR. DOĞA ARAL

Rusça Mütercim-Tercümanlık bölümü araştırma görevlisi **Doğa ARAL**, 2 Kasım Çarşamba günü İngilizce Mütercim-Tercümanlık bölümü proje öğrencilerine **Sosyal Bilimlerde Bilimsel Araştırma Yöntemleri** konulu atölyeyi gerçekleştirdi.



ÖĞR. GÖR. DOĞAN AHMETCİ

Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik programı öğretim görevlisi **Doğan AHMETCİ**, İstanbul Aydın Üniversitesi Çeviri Kulübü (AYÇEV) bünyesinde "Altyazı Çevirmenliği" konulu bir atölye gerçekleştirdi.



WEBINAR

DR. ÖĞR. ÜYESİ ESMA TEZCAN

İngilizce Mütercim-Tercümanlık öğretim üyesi ve Batı Araştırmaları Merkezi müdürü Esmâ TEZCAN'ın moderatörlüğünde "Yeni Dünya Düzeni ve Batı'nın Değişen Konumu" başlıklı webinar düzenlendi. Fen-Edebiyat Fakültemiz dekanı Prof. Dr. Hızır Tarık Oğuzlu'nun konuşmacı olduğu webinarda Batı'nın yeni dünya düzeninde değişen konumu ekonomik, siyasi ve jeopolitik bakımlardan ele alındı.

Yeni Dünya Düzeni ve Batı'nın Değişen Konumu

MODERATÖR
Dr. Öğr. Üyesi Esmâ Tezcan
İstanbul Aydın Üniversitesi, Edebiyat Mütercim-Tercümanlık Bölümü
Batı Araştırmaları ve Uygulama Merkezi Müdürü

KONUŞMACI
Prof. Dr. Hızır Tarık Oğuzlu
İstanbul Aydın Üniversitesi
Fen-Edebiyat Fakültesi Dekanı

MODERATÖR
Dr. Öğr. Üyesi Burcu Gödücü
İstanbul Aydın Üniversitesi, Sosyal Bilimler
Batı Araştırmaları ve Uygulama Merkezi Müdür Yardımcısı

21 Kasım 2022
14:00

www.aydin.edu.tr | @laubatiarastirmalari

YouTube
KANAL: İAU BATI ARAŞTIRMALARI

CANLI WEB YAYINI

Стамбульский Айдын Университет
(Турция, г. Стамбул, ул. Инёню, 38)

**К ЦЕЛЯМ И ЗАДАЧАМ ПРЕПОДАВАНИЯ ПРАКТИЧЕСКОГО КУРСА
РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО**

Ключевые слова: РКЯ, русский язык, иностранный язык, практический курс, учебные задачи.

Аçar sözləri: Rus dili xarici dil kimi, rus dili, xarici dil, praktik kurs, təlim məqsədləri.

Key words: Russian as a foreign language, Russian language, foreign language, practical course, learning objectives.

Взаимоотношения человека и языка могут быть самыми разными. На полярных точках этой оси два языка – язык, как родной и язык, как иностранный. Между этими двумя точками существует масса совершенно разных ситуаций, в которые вступает человек и язык.

Препо­даётся русский язык как родной во всех школах как в самой России, так и в русских школах за её рубежом. Русский язык как иностранный – по своему названию, по своему определению «иностран­ный» - это язык другой страны, то есть русский язык как иностранный для граждан других стран. В дальнейшем мы будем пользоваться термином «русский язык как иностранный» - «РКИ».

Любой преподаватель, который идёт в аудиторию должен очень хорошо понимать: Чему мы учим, когда говорим: «Мы учим русскому языку как иностранному?»

Каждый преподаватель должен знать, когда он идёт на урок, зачем он берёт на урок этот текст, эту картинку, этот материал. Почему он выбирает именно эти упражнения и задания. Вопрос о цели – самый главный вопрос в методике, потому что он определяет абсолютно всё: отбор материала, текстового и любого другого, организацию работы с этим материалом и, конечно, конечный результат.

Чему мы учим?

Прежде всего это, конечно, обучение языковой системе. Это самое главное, без этого обучения языку быть просто не может. В 90 г.г. на волне такой всеобщей либерализации и свободы вдруг решили, что могут быть учебники, в которых не будет языковой системы. И такие учебники были написаны. Но пользоваться этими учебниками могли только их авторы, потому что языковая система была у авторов в голове. А если этот учебник брал преподаватель, для которого русский язык неродной, иностранный, то тогда языковой системы не было или была другая система и по этому учебнику нельзя было работать. Поэтому обучение языковой системе – это основа нашей работы. И прежде всего, это обучение грамматике, потому что прежде всего грамматика определяет образ мира в нашей голове. И языки различаются в основном грамматическим строем. Хотя, конечно, есть и лексические различия, и фонетические. Но грамматика очень важна, это основа обучения иностранному языку.

Второй такой же важной учебной задачей является формирование навыков речевой деятельности. Это то, что делает нашу методику коммуникативной. Методика преподавания русскому языку как иностранному уже при своём формировании изначально была коммуникативной. Это происходило в середине прошлого века, когда после такого прорыва, который совершил Советский Союз в мире, когда был запущен первый спутник, когда был запущен первый космический корабль с Юрием Гагариным, когда в Москве прошёл всемирный фестиваль молодежи и студентов, то во всём мире появился

MAKALE

ÖĞR. GÖR. DR. AY TAN MAMMADLI

Rusça Mütercim-Tercümanlık bölümü Öğr. Gör. Dr. Aytan MAMMADLI'nin "Humanitar Elmlərin Öyrənilməsinin Aktual Problemləri" isimli uluslararası dergide "К целям и задачам преподавания практического курса русского языка как иностранного" (Yabancı Dil Olarak Rusçanın Uygulamalı Derslerinin Amaç ve Hedefleri) başlıklı makalesi yayınlandı.

ARAMIZA YENİ KATILANLAR

ARŞ. GÖR. RIDVAN KAPLAN

Rusça Mütercim-Tercümanlık bölümünde göreve başlayan **Arş. Gör. Rıdvan KAPLAN'**ı aramızda görmekten mutluluk duyar, çalışma hayatında başarılar dileriz.



ARŞ. GÖR. SEVDENUR FİLİZ

İngilizce Mütercim-Tercümanlık bölümünde göreve başlayan **Arş. Gör. Sevdener FİLİZ'**i aramızda görmekten mutluluk duyar, çalışma hayatında başarılar dileriz.

BÖLÜM TOPLANTISI

Rusça Mütercim-Tercümanlık

Rusça Mütercim-Tercümanlık Bölüm Başkanı **Dr. Öğr. Üyesi Jale COŞKUN** başkanlığında bölüm öğretim üyelerinin katılımıyla Rusça Mütercim-Tercümanlık bölümü kasım ayı bölüm toplantısı gerçekleştirildi.



SÖYLEŞİ

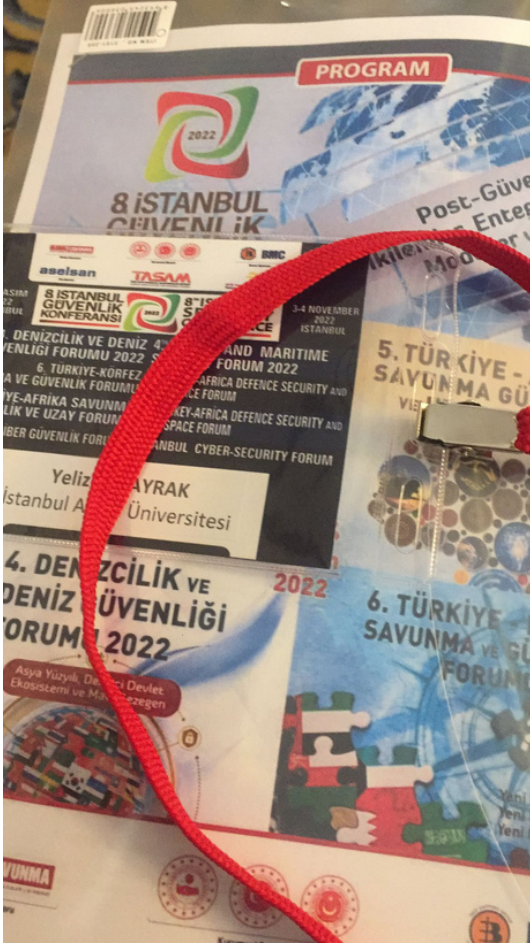
İngilizce Mütercim-Tercümanlık

İngilizce Mütercim-Tercümanlık bölümü bölüm başkanı **Dr. İlkin BAŞAR**'ın düzenlediği mesleki söyleşi etkinliğinde Dilmer Tercüme ofisi sahibi **Ayten TANDOĞAN** öğrencilerimizle mesleki deneyimlerini paylaştı.



KONFERANS

Yüksekokulumuz öğretim görevlisi **Yeliz ALBAYRAK**, 3-4 Kasım tarihleri arasında gerçekleştirilen "Post-Güvenlik İkilemler, Entegrasyonlar, Modeller ve Asya" temalı **8. İstanbul Güvenlik Konferansı**na müzakereci olarak katılım sağladı.



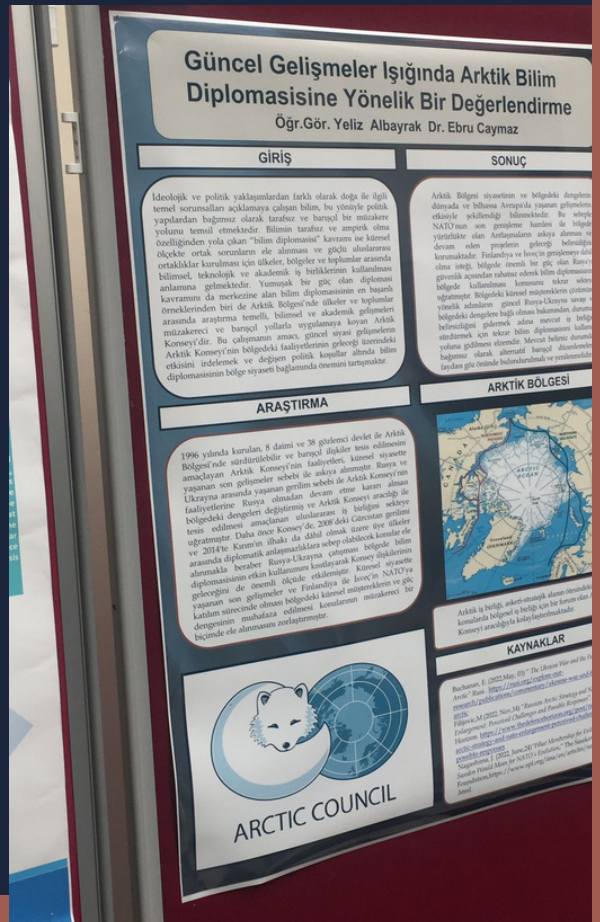
Mustafa ŞENTÜRK, Uzman, TOKİ
Nevzat Emre BOLAT, Uzman, İç Güvenlik Stratejileri Dairesi Başkanı
Ökan TEKMAN, Kıdemli Lider Mühendisi, ASFAT (Yurtdışı) Su Üstü Proje Birimi, ASELSAN
Oğuz ÇİN, Baykent Üniversitesi
Ömer SOMMEZ, İstanbul Sabahattin Zaim Üniversitesi
Özgeç KAYALI, Dokuz Eylül Üniversitesi
Petter Andersen RONNING, İstanbul Medipol Üniversitesi
PhD. BG. Abdulla Rashid ALMARRI, Joao Bin Jassim Savunma Çalışmaları Akademisi (Katar)
Pinar AKPINAR, İstanbul Politikalar Merkezi
Prof. Dr. Nedim MUTLU, Akdeniz Üniversitesi
Prof. Dr. Sarah LEONARD, Batı İngiltere Üniversitesi
Prof. Wen-sheng CHEN, Tayvan Kaohsiung Ulusal Üniversitesi
Rifat EMRE, Anadolu Üniversitesi
Samsa E. KÖRÜKLÜ, Avrulak, SAGA Law Office
Umud Behan ŞEN, SASAM
Veli Murat AKTÜRK, Sağlık Bakanlığı (Türkiye)
Watheq AL-SADOON, ORSAM
Yasin ÇANAKÇI, Ordu Olay Gazetesi
Yeliz ALBAYRAK, İstanbul Aydın Üniversitesi
Yiğit Ahmet İYİBİLEK, TESAD
Yrd. Doç. Dr. Filiz KATMAN, İstanbul Aydın Üniversitesi EPPAM
Yrd. Doç. Dr. Recep YURT, Karadeniz Teknik Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Uğur ÖZKUT, Dekan Yardımcısı, İstanbul Okan Üniversitesi
Yusuf Çiğdem ÇELİK, Kıdemli Uzman Mühendisi, Saha Güvenliği Program Müdürü, ASELSAN
Yusuf Ökan DEMİR, İdari İşler Birim Başkanı, Siber Güvenlik Federasyonu
Zeynep M. AZMAN, BT Denetim Müdürü, Gayramenkul Katılım Bankası

Detaylı bilgi için:
https://itasam.org.tr/TR/Etkinlik/18321/8_istanbul_guvenlik_konferansi_2022

Yüksekokulumuz öğretim görevlisi **Yeliz ALBAYRAK**, 30 Kasım - 1 Aralık tarihleri arasında Karadeniz Teknik Üniversitesinde düzenlenen **6. Ulusal Kutup Bilimleri Çalıştayı**'nda "Güncel Gelişmeler Işığında Arktik Bilim Diplomasisine Yönelik Bir Değerlendirme" başlıklı sunumunu gerçekleştirdi.



BİLDİRİ





26 Kasım Cumartesi günü üniversitemizde Erasmus programına katılmak isteyen öğrencilere İngilizce sınavı yapıldı. Yüksekokulumuz öğretim görevlileri Öğr. Gör. Başak ŞENOL, Öğr. Gör. Bircan TOLU, Öğr. Gör. Burcu ERDAĞ, Öğr. Gör. Cansu ŞAHİN, Öğr. Gör. Cemre ÇELİK, Öğr. Gör. Eda ARMAĞAN TÜRKOĞLU, Öğr. Gör. Muhammed GÜNAYDIN, Öğr. Gör. Nuran KIR, Öğr. Gör. Soner DUTUCU, Öğr. Gör. Şinasi AKTAŞ, Öğr. Gör. Yeliz ALBAYRAK hocalarımızın destekleriyle sınav yazılı ve sözlü olarak gerçekleştirildi.

İLETİŞİM

BEŞYOL MAH. İNÖNÜ CAD. NO:38
SEFAKÖY-KÜÇÜKÇEKMECE/İSTANBUL
İSTANBUL AYDIN ÜNİVERSİTESİ
FLORYA HALİT AYDIN YERLEŞKESİ
K BLOK

Tel: 444 1 428

e-Mail: info@aydin.edu.tr

www.aydin.edu.tr

SOSYAL MEDYA HESAPLARIMIZ

 iaukampus

 IAUKampus

 iaurusca

 ruscamutter

 ingmutter

 iauruscatercumanlar

 aycevkulubu